



SALUDO A SS. MM.

Con motivo de la llegada á esta Ciudad de SS.MM. el Rey Don Alfonso XIII y su augusta madre la Reina Regente D.^a María Cristina, nuestro Director tiene el honor de dedicarles la siguiente poesía:

ERREGÉ TA BERE AMARI AGUR.

Seaskacho bat dago
Gaur Euskal-lurrean,
España daukala
Kulunpen artean;
Ta alargun triste bat
¡An!, bere oñean,
Ageri da pensatzen
Etorkizunean!

¿Nórk ez ditu agurtzen
Ama ta semia,
Beti izandu bada
Euskaldun logia
Ikusirik aurrean
Pena ta antsia
Biotzeko atia
Oso zabaltzia?

(Traducción hecha encuantolo
permite la diversa índole de ambas
lenguas):

SALUDO AL REY Y A SU MADRE.

Una cunita se mece hoy en
tierra Euskara, teniendo á Espa-
ña entre sus balances; y una tris-
te viuda ¡allá!, á su pié, aparece
pensando en el porvenir!

¿Quién no saluda á la madre y
al hijo, si siempre ha sido ley eus-
kara el abrir de par en par las
puertas del corazon ante la aflic-
cion y la pena?

¡Lo, umezurtz chikia,
 Aur inozentia!
 Zuk ez dakizularik
 Zera erregia,
 Zure egitekoa
 Izanik guztia
 Aingeru chikiakiñ
 Amets egítia!

Baña ¡zeñen aundia
 Dan Probidentzia!...
 Or daukazu ama bat
 Birtutez jantzia,
 Zaitutzen zure loa,
 Zure asnasia,
 Gero erakusteko
 Zeruko bidia!

¡O!... nik ikusten zaitut,
 Bigar esnatzean,
 Besochoak amari
 Farrez luzatzean;
 Ikusten zaitut, amak
 Begiratutzean,
 Zure antzan aita ¡ai!
 Ikusi naiean!

Ikusten zaitut, aurra,
 Izketan astean,
 Mundu bat gauz amari
 ¡Goso! kontatzean;
 Amak, choraturikan,
 Musuka jatean,
 Biotz puskatuaren
 Kontra estutzean!

Begira tristeari
 Zu ziñatutzean
 Zeruetan dezula
 Aita esatean!!...
 Ta beñ eta bi bider,
 ¡sill!, malko-pean,
 Zure ezpañchoetan
 Gurutz bat jartzean!

¡Duerme, pequeño huérfano,
 inocente niño! eres rey sin saber-
 lo, y todo tu quehacer es el soñar
 con los pequeños ángeles!

Pero ¡cuán grande es la Pro-
 videncia!... Ahí tienes á una ma-
 dre ataviada de virtudes, vigi-
 lando tu sueño, tu aliento, para
 enseñarte despues el camino del
 cielo!

¡O!... Yo te veo, mañana al des-
 pertar, cuando sonriente tien-
 des los bracitos á tu madre; te
 veo, cuando la madre te mira,
 queriendo ¡ay! ver á tu padre en
 tu parecido!

Te veo, criatura, cuando em-
 piezas á hablar, cuando con sin
 par dulzura dices un mundo de
 cosas á tu madre; te veo cuando
 tu madre, enloquecida, te come á
 besos, y cuando te estrecha con-
 tra su despedazado corazon!

Mirad á la afligida señora cuan-
 do te santigua, al decirte que en
 los cielos tienes á tu Padre!!... Y
 cuando una y otra vez, ¡en silen-
 cio!, entre lágrimas, pone una
 cruz en tus pequeños labios!

Azi zaitetz gasori
Onén itzalean,
Onratzeko gero ¡bai!
Gizon egitean;
Bestela, amarekiñ
Diot nik batean:
¡Ega zaitetz Zerura
Aur zeran artean!

Gurutzea da gure
Konsolagarria,
Zure amak badaki
Au dala egia!
Autsa da emen beko
Izate guztia,
Baña Ark eskeiñtzen du
Mundu bat obia!

Begira España
Ta Euskal-erría,
Begira Amerikak
Ta mundu guztia:
Denetan ageri da
Goien ipiña,
Biziaren Arbola
Gurutze maitia!

Ta denbora berean
Daukazu gordia
¡Or! zure kolkochuan,
Amachok jarria:
¡Zér gauza samurra dan
Orla ikustia
Alargun-umezurtzak
Eta Gurutzia!

¡O!... Begira zaiezu
Nere Donostia,
Beti izan zerana
Chit erri noblia:
Bizi bitez birtute
Ta inozenzia,
¡Bizi bitez Erregiñ
Eta Erregia!

Crece, pobrecito, á su sombra,
para honrarla despues ¡si! cuan-
do seas hombre; si no, digo yo á
la vez con tu madre: ¡vuela al cie-
lo mientras eres niño!

La cruz es nuestro consuelo,
¡bien sabe tu madre que esta es
la verdad!; ¡polvo es todo lo de
aquí abajo, pero aquella nos ofre-
ce un mundo mejor!

Mirad á España y al país Eus-
karo; mirad á la América y al
mundo todo: en todas partes apa-
rece, puesto en lo más alto, el
Arbol de la vida, la querida
Cruz!

Y al propio tiempo la tienes
guardada ¡ahí! en tu pechito,
puesta por tu madre: ¡Qué cosa
tan tierna es ver así, en grupo, á
la viuda, al huérfano y á la Cruz!

¡O!... Mirales Ciudad mia, que
siempre has sido muy noble: Vi-
van la virtud y la inocencia, ¡Vi-
van la Reina y el Rey!

ANTONIO ARZÁC.